



VOCABOLARIO ITALIANO – TITSCH

LETTERA “V”

italiano	genere	tedesco	titsch	cambio genere
vacante	agg.	frei	fri	
vacanza	s.f.	Vakanz o Urlaub	vakanz o òrloub	m.
vacca	s.f.	Kuh	chue, chie o chielé, chielené	
vaccinare	v.tr.	impfen	éempfe, géempft o égémpfe, égémpft	
vacillante	agg.	schwankend	hadelòcht o zédelòcht	
vacillare 1. di persona 2. di cosa 3. di un perno nella sua sede	v.intr.	taumeln wanken wackeln	zédelò, zédelòt o hadelò, kadelòt wackle, gwacklet o léppò, gléppòt schlottrò, gschlottròt	
vagabondo	s.m.	Vagabund	wagabund	
vagina	s.f. anat.	Scheide	schamm	
vaglia	s.m.	Postanweisung	valia	n.
vagliare 2. valutare	v.tr.	wannen schätzen	wannò, gwannòt schetze, gschetzt o wéke, gwékt	
vaglio	s.m.	Getreidewanne	wannò	f.
vago	agg.	unklar o verschwommen	ònklar o verschwòmmen	
valanga 2. di neve farinosa, slavina 3. di neve pesante	s.f.	Lavine Staublavine Nassschneelavine	loubenò o louenò stoubloubenò o stoublouenò schlagloubenò o schlaglouenò	
valere è valso	v.intr.	gelten o wert sein	géelte, géeltet o wéert si o wéert hä verfoa, verfanget hät verfangeto o éscht derwéert gsid	locuz.
valeriana celtica	s.f.bot.	Baldrian o Speek	spéck	m.
valevole	agg.	gültig	géltég	
valico	s.m.	Pass o Joch	pass o joch o coll o fòrkò	f.
valigia	s.f.	Koffer	koffer	n.
vallata	s.f.	Tal	valleschò	
valle	s.f.	Tal	tal, teler o valleschò	n. f.
vallone	s.m.	Schlucht	schluecht, schliecht	f.
valore	s.m.	Wert	wéerd, wéerdene	f.
valorizzare	v.tr.	verwerten	verwéerde, verwéerdet	
valutare	v.tr.	schätzen	schetze, gschetzt, gschätzt	
valutazione	s.f.	Schätzung	schatzòng	
valva	s.f.	Schale	schalò	
valvola di sicurezza	s.f.	Sicherung	séchròng	
valzer	s.m.	Valzer	walzer	
vandalo	s.m.	Wandale	wandal	
vaneggiare 2. parlare a vanvera	v.intr.	phantasieren falsen	fantasiere, fantasiert térbelo, térbelòt	
vanga	s.f.	Spaten	acherschufìò	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "V"

vangare	v.tr.	umstechen	schuflò, gschuflòt	
Vangelo	s.m.	Evangelium	vangelium	
vano 1. locale 2. inutile	s.m. agg.	Raum vergeblich	lòkal vergäbléch o vergäbe	n.
vantaggio giovamento	s.m.	Vorteil	vorteil	
vantaggioso	agg.	vorteilhaft	vorteilhaft	
vapore	s.m.	Dampf	dampf	
variabile 2. di umore	agg.	veränderlich	veränderlích wandermietég	
variare	v.tr.	ändern o wechseln	ändre, kändret, kändròt o tischò, tischòt	
varice	s.f.	Krampfader	chrampfoadrò	
vario	agg.	verschieden	verschiden	
vasca 1. da bagno 2. di fontana 3. di carico per sorgente 4. per liquame	s.f.	Badewanne Brunnen Wasserspeicher Jauchgrube	badwannò trog, troga brönnstòbò lòtzgruebò	
vaselina	s.f.	Vaselin	waselin	
vasellame	s.m.	Geschirr	gschérre	s.n.pl.
vaso	s.m.	Vase	wase, wasna o have, havna	
vassoio	s.m.	Tablett	cabaret	n.
vastità	s.f.	Weite	witté, wittene	
vecchio	agg.	alt	oalt	
vedere 2. far vedere 3. stare a vedere	v.tr.	sehen zeigen zusehen	gsé, gsét zeichò, zeichòt zuelògò, zueglògòt	
vedova	s.f.	Witwe	wétwa, wétwe	
vedovo	s.m.	Witwer	wétwò, wétwònga	
veduta panorama	s.f.	Aussicht	ussécht	
vegeto	agg.	rüstig	hòrtég o réschtég	
veggente	s.m.	Wahrsager	woarsager	
veglia trattenimento serale	s.f.	Tanzabend	sétz, sétza	m.
vegliare	v.intr.	wachen	wache, gwachet	
veglione	s.m.	Ball	sétz, sétza o tanz, tenz	
veleno	s.m.	Gift	géft, géfté	n.
velina	s.f.	Velinpapier	velinpappier	m.
velivolo	s.m.	Flugzeug	flògzig	n.
velluto	s.m.	Samt	sammet	
velo	s.m.	Schleier	schleier, schleiera	
veloce	agg.	schnell o geschwind	flénk o gshwénn	
vena	s.f.	Ader	oadrò, oadre	
venatoria stagione	agg.	Jagdzeit	jagdzit	s.f.
venatura del legno, marmo	s.f.	Maserung	maser	f.
vendemmiare	v.intr.	wimmen	winò, gwinòt o wémme, gwémmt	
vendere	v.tr.	verkaufen	verchoufe, verchouft	
vendita	s.f.	Verkauf	verchouf	m.
venditore	s.n.	Verkäufer	verchoufer, verchoufra	
venerare	v.tr.	verehen	érò, kèròt	
venerdì	s.m.	Freitag	fritttag	
venere pianeta	s.f.	Morgenstern o Abenstern	morgestéernò o oabòstéernò	
venerea malattia	agg.	Geschlechtskran- keit	gshlächtschrangheit o wiberchrangheit	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "V"

venire 2. venire a capo di...	v.intr.	kommen die Lösung finden	chéeme, kéemet drushéeme, druskéemet	
ventaglio	s.m.	Fächer	fächer, fächra	
venticello	s.m.	leichter Wind	löftié, löftiene	n.
ventilare	v.tr.	lüften	löftò, glöftòt	
vento 2. contrario 3. di tramontana 4. colpo di vento 5. di favonio	s.m.	Wind Gegenwind Nordwénn Windstoss Föhn	wénn, wénna gägewénn gletscherwénn o obre wénn e ròff wénn o e ròng wénn wälwénn	
ventre 2. basso ventre	s.m.	Bauch Unterleib	buch, bucha ònderlib	
ventriera	s.f.	Bauchbinde	buchbénnò	
venturo	agg.	nächts	néchsch	
vera nuziale	s.m.	Ehering	éring, éringa	m.
veranda	s.f.	veranda	werandò	
veratro	s.m.bot.	Gelmer	gälmere o géemere	f.pl.
verbale	agg. s.m.	mündlich Protokoll	méndléch werbal	
verbasco	s.m.bot.	Königskerze	chénégcherzò	f.
verde 2. essere al verde	agg.	grün auf dem Trocknen sitzen	grien òf em pflaschter si	locuz.
verderame	s.m.	Grünspan	grienspan	
verdetto	s.m.	Urteil	òrteil	n.
verdura	s.f.	Gemüse	gmies	n.
verga ramoscello bacchetta	s.f.	kleiner Zweig Rute	gretzò ruetò	
vergere 1. punizione 2. scrivere	v.tr.	prügeln schreiben	geislò, geislòt o brégle, bréglet schrìbe, gschrébet	
vergine	s.f.	Jungfrau	jòngfer	
vergogna	s.f.	Schamm o Schande	schamm	
vergognoso	agg.	schändlich	schentléch	
verità	s.f.	Wahrheit	woarheit	
verme 2. solitario 3. del formaggio	s.m.	Wurm Bandwurm Made	wòre, wòrma bannwòre chéschmade, chéschmadna	
vernice	s.f.	Lack	lack o wernis	m.
verniciare	v.tr.	anstreichen	astriche, angstréchet, angstréchen	
vero 2. realmente 3. autentico	agg.	wahr wirklich echt	woar wérkléch echt	
veronica	s.f.bot.	Ehrenpreis	éròpris	m.
verosimile	agg.	wahrscheinlich	warschindléch	avv.
verricello	s.m.	Hebewinde	wällò tore	f.
verruca	s.f.	Warze	wéerzò	
versante	s.m. geogr.	Abhang	abhang o sittò	m. f.
versare 1. spandere 2. da bere 3. pagare	v.tr.	verschütten einschenken einzahlen	òmschétté, òmgshétt, òmgshött éschenge, éngschengt, éngschangt énzalò, énzalt	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "V"

4 depositare danaro		auf Konto legen	géeld stiere, gstiert, gstuert	
verso 1. grido di animali 2. non c'è verso di...	s.m.	Schrei es ist nicht möglich zu...	gschrei, gschreie ésch ni mégléch...	n.
verso 1. verso mezzanotte 2. viaggiare verso Milano	prep.	gegen nach	gäge méternacht nach Meiland reise	
vertebrale colonna	agg.	Rückgrat	réckgroat	m.
verticale 2. porre un oggetto verticalmente	agg.	senkrecht	em sengél o wertikal groat stelle, gstellt	
vertice posizione sociale	s.m.fig.	Gipfel	z'obròscht	
vertigine	s.f.	Schwindel	schwéndél o schwémme gschwine, gschwénet	v.intr.
verza	s.f.	Wirsing	kòlò	
vescica 2. urinaria	s.f.	Blase Harnblase	bloatrò o schällò seikbloatrò o fòrzbloatrò	
vescichetta	s.f.	Bläschen	sirlé, sirlene	n.
vescovo	s.m.	Bischof	béschöf	
vespa	s.f.	Wespe	wäschkò	
vespaio	s.f.	Wespennest	wäschkònäscht	n.
vespro	s.m.	Vesper	veschpre	f.
vessare	v.tr.	schikanieren	schikaniere, schikaniert	
vestaglia	s.f.	Morgenrock	morgòrock	m.
veste 2. in veste di...	s.f.	Kleid als	chleid, chleider alz...	
vestire	v.tr.	anziehen o kleiden	alecke, angleit o chleite, kleitet	
vestito	s.m.	Kleid o Anzug	chleid, chleider o anzòg, anzòga	n. m.
veterinario	s.m.	Veterinär	weterinàré, weterinàrene	
vetraio	s.m.	Glaser	glaser	
vetrata 1. invetriata 2. porta vetrata 3. carta vetrata	s.f.	Glaswand Glastür Glaspapier	glaswann glastér, glasterra glaspappier	n.
vetriolo	s.m.	Vitriol	wédriòl	
vetro 2. da finestra 3. smerigliato	s.m.	Glas Fensterscheibe Mattglas	glas, gleser schibò, schibe mélchglas	n. f.
vetta	s.f. fig.	Gipfel	spétz, spétza gépfél	m. m.
vettura	s.f.	Wagen	woage, woagna	m.
vetturale	s.m.	Fuhrmann	fuerma, fuermanna	
vetturino	s.m.	Kutscher	kutschner, kutschnera	
vetusto	agg.	uralt	uroalt	
vezzeggiare	v.tr.	schmeicheln	schmeichle, gschmeichlet o schleinò, gschleinòt	
vezzo	s.m.	Schlechte Gewohnheit	detschò	f.
vezzoso	agg.	lieblich	liebléch	
vi	avv. di luogo	da	doa	
via 1. strada 2. la via di mezzo 3. in via provvisoria 4. via d'uscita	s.f.	Weg o Strasse Mittelweg vorläufig Ausweg	wäg, wäga o stroass mèttélwäg vorleifég uswäg, uswäga	m. f. m. m.



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "V"

5. in via eccezionale 6. per via di... 7. e così via 8. viavia, manomano		ausnahmweise durch... und so weiter nach und nach	usnamwis dörch... òn sò wittòr noanònoa	
via!	eclam.	fort! o weg!	fòrt! o gammer ewäg! o mach das fòrt kééméscht!	
via	avv.	fort o weg	fòrt	
viaggiare	v.intr.	reisen	reise, greist	
viaggiatore di commercio	s.m.	Reisender	reisender, reisendra	
viaggio 2. mettersi in viaggio	s.m.	Reise sich auf Reise machen	reis, reisa òf reis goa o šché òf de wäg lecke	locuz.
viavai	s.m.	Hin und Her o Gewirr	hén ò her o dérònta o gwérr	n.
vibrazione	s.f.	Erschütterung	erschéttròng	
vicario	s.m.	Vikar	wikar	
vicenda	s.f.	Geschehnis	gschécht	
vicendevolmente a vicenda	avv.	einander	enand	
viceversa	avv.	umgekert	òmgékért o z'hénderfér	
vicinanza	s.f.	Nähe	néché	
vicinato	s.m.	Nachbarschaft	noachpurschaft	f.
vicino 2. vicino di casa	agg. avv.	nahe bei Nachbar	néch bi o derbi o bisitsch noachpru, noachpura	
vicissitudine	s.f.	Erlebnis	erläbnés	n.
vicolo 2. vicolo cieco	s.m.	Gasse Sackgasse	gassò sackgassò	f. f.
vietare	v.tr.	verbieten	verbiète, verbottet, verboten	
vigente	agg.	gültig	géltég	
vigilare	v.intr. e tr.	bewachen o achtgeben	wache, gwachet, gwachen o achtò, kachtòt	
vigile municipale	s.m.	Schutzmann	schéršchan	
vigilia	s.f.	Vorabend	vorobe	f.
vigore forza	s.m.	Kraft	chraft	f.
villa	s.f.	Villa	willò	
villaggio	s.m.	Dorf	dòrf, dòrfé	
villano	s.m.	Grobian	grobian, grobianga	
villanzone	s.m.	Lümmel	lémmél, lémmia	
villeggiante	s.m.	Feriengast	herrschaft	s.f.pl.
villosa	agg.	wollig	gwooll	
vincere	v.tr.	siegen o gewinnen	gwénne, gwònnnet	
vincolare	v.tr.	vinkulieren	wénkòliere, wénkòliert o verbénne, verbònnnet, verbònnen	
vino 2. brulé 3. di mirtilli	s.m.	Wein Glühwein Heidelbeerwein	wi rochtìò berròwi	f.
viola colore	agg.	lila	viòlettfoarb	
violetta	s.f.	Veilchen	viòlettò	
violino	s.m.	Geige	violin o gigò, gige	n. f.
viottolo	s.m.	Fussweg	fuesswäg, fuesswäga	
vipera	s.f.	Viper	schlangò	
virgola	s.f.	Komma	komma	n.
virtù	s.f.	Tugend	gab	
viscere	s.m.	Eingeweide	gedéerm	n.
viscido	agg.	schleimig	schlimrég	
visciola	s.f.	Weischelkirsche	griotte	f.pl.



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "V"

				piemot.
visibile	agg.	sichtbar	séchtbar	
visione	s.f.	Erscheinung	erschinòng	
visita 2. breve visita 3. di condoglianza	s.f.	Besuch kleiner Klatschbesuch Beileidsbesuch	bsuech z'hengert vergäb	m.
visitare 2. recarsi da qualcuno 3. del medico	v.tr.	besuchen untersuchen	bsueche, bsuecht goa träffe òndersieche, òndersiecht	
Visitazione	s.f. relig.	Maria Heimsuchung	d'Muetergottés òber d'béerga	
viso	s.m.	Gesicht	gsécht, gséchté	n.
vispo	agg.	lebhaft o flink	läben o flénk o chäch	
vista 2. miope 3. mettersi in vista 4. panorama 5. a prima vista	s.f.	Sicht Kurzsichtig sich zur Schau stellen Aussicht auf den ersten Blick	gsé chòrzséchtég sché zeichò ussécht em érschte bléck	n. v.rifl.
visto su atti pubblici	s.m.	Visum	wisòm	
vizioso	agg.	auffallend	uffallen	
visuale	s.f.	Aussicht	ussécht	
vita 2. la vita vissuta o da vivere ho lavorato tutta la vita	s.f.	Leben Lebenslauf	läbe läbtag hän de ganz läbtag gwéerchòt	n. m.
vitale vivace	agg.	lebhaft	läbhaft	
vite 1. bot. 2. da avvitare	s.f.	Weinrebe Schraube	räbe o trube strubò	
vitello maschio femmina	s.m.	Kalb	chalb, chalber stierlé chalba	n.
vitto 2. vitto e alloggio	s.m.	Kost unterkunft	choscht choscht o lòschi o z'choscht	f.
vivacchiare	v.intr.	kümmertlich leben	strätschò, gschträtschòt o dérzie, dérzochet	
vivace	agg.	lebhaft	läben o sprätzléch o chäch	
vivanda	s.f.	Speise	käs	n.
vivere 2. un'esperienza 3. di rendita	v.intr.	leben erleben privatisieren	läbe, gläbt erläbe, erläbt privatisiere, privatisiert	
vivo	agg.	lebendig	läbenz	
viziare	v.tr.	verwöhnen	verwenne, verwennt, verwannt	
vizio 2. congenito 3. cardiaco	s.m.	Laster angeborener Fehler Herzfehler	detschò familiòweiché héersféler	f. f.
vocabolario	s.m.	Wörterbuch	wörterbuech o diksiòner	n. m.
vocabolo	s.m.	Wort	wòrt	n.
voce 2. spargere una voce	s.f.	Stimme Gerüchte verbreiten	stémm e stémm usloa, usgloat	
vociare	v.intr.	schreien	tébenò, tébenòt o lärmò, glärmòt	
voga moda	s.f.	Mode	modò	
voglia 1. desiderio 2. macchia cutanea	s.f.	Lust Muttermal	lòscht lòschtfläcke, lòschtfläckna	m.



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "V"

3. di buona voglia		sehr gern	guetsch géere	locuz.
voi a voi	pron.pers.m.f. compl. di term.	ihr euch	ier ou	m.f.n.
volare	v.intr.	fliegen	flécke, gfléckt	
volatile	s.m.	Geflügel	flädertier, flädertieré	n.
volenteroso	agg.	bereitwillig	wéllég	
volere	v.tr.	wollen	welle, welle	
volgare	agg.	gemein	òmmanierléch	
volo	s.m.	Flug	flöck	
volontà	s.f.	Wille	wélle	m.
volontario	agg.	freiwillig	friwéllég	
volpe	s.f.	Fuchs	fòks, fòksa	m.
volta 2. architett.	s.f.	Mal Gewölbe	moal gwelb o kròtò	n. n. f.
voltare	v.tr.	wenden	chére, kért, kòrt	
voltarsi	v.rifl.	sich umwenden	šché chére, kért o šché òmchére	
volteggiare	v.intr.	wirbeln	wérbiò, gwérbiòt	
volto	s.m.	Gesicht	gsécht, gséchté	n.
voltolarsi	v.rifl.	sich walzen	šché woalò, gwoalòt	
volubile	agg.	unbeständig	wandelmietég	
volume libro	s.m.	Band	buech, biecher	n.
voluttà	s.f.	Genuss	gnòss, gnòssa	m.
vomitare	v.tr.	erbrechen	erbräche, erbrochet o lésche, gléscht o chotzò, kòtzòt	
voragine naturale	s.f.	Schlund	chéng	n.
vortice	s.m.	Wirbel	wérbél, wérbia	
vostro 2.	agg. pron.	euer, eueré eurige	ous oué ous, oue	sing. pl.
votare	v.tr.	wählen	wele, gwélt, gwalt	
votazione	s.f.	Abstimmung	wal o welòng	
voto	s.m.	Stimme	stémm	f.
vulva	s.f.	weibliche Scham	schamm	
vuotare 2. vuotare una casa, un locale, un mobile	v.tr.	leeren ausräumen	lére, glért o uslére, usglért usrume, usgrumt	
vuoto 1. il vuoto 2.	s.m. agg.	Leere leer	léré, lérene lér	f.